



QORTI CIVILI PRIM' AWLA

ONOR. IMHALLEF MARK CHETCUTI LL.D.

Illum l-Erbgha, 12 ta' Lulju, 2017

Numru 13

Rikors Nru. 322/2017

Il-Professor Raymond Mangion

vs

**Whitelocke Publications Limited, kumpanija registrata
Gibilterra bin-numru 95737 u Dottor Mark Anthony Sammut**

Il-Qorti,

Rat ir-rikors tal-Professor Raymond Mangion tal-11 ta' April, 2017 li jghid hekk:

Illi dan huwa rikors li qed isir ghat-tenur tal-artikolu 8 tal-Att li jirregola l-Infurzar ta' Drittijiet ta' Proprjeta Intellettwali (Kap. 488). Il-fatti fil-qosor huma s-segwenti:

1. Illi l-esponent huwa l-awtur u l-proprjetarju tad-drittijiet tal-awtur fix-xoghol letterarju "Constitutions and Legislation of Malta 1914-1964;"
2. Illi permezz ta' ftehim datat it-30 ta' April 2016 (Dok. A) li sar bejn l-esponenti u l-kumpanija Russell Square Publishing Limited, kumpanija Maltija li ggib in-numru ta' registrazzjoni C73926, l-esponenti inkariga lill-istess kumpanija biex jipublikaw l-imsemmi xoghol letterarju u fl-istess ftehim hu ttrasferixxa d-drittijiet fl-imsemmi xoghol;
3. Illi l-ftehim datat it-30 ta' April 2016 gie itterminat b'ittra tal-24 ta' Marzu 2017 (Dok. B) mibghuta mill-konsulent legali tal-esponenti ghat-tenur tal-klawzola 24.2 tal-istess ftehim u dan minhabba l-inadempiment da parti tal-imsemmija Russell Square Publishing Limited tal-obbligi taghha taht il-ftehim partikolarment (pero minghajr pregudizzju ghal nuqqasijiet ohra) l-obbligu li tippublika l-imsemmi xoghol letterarju fi

zmien xahrejn mill-accettazzjoni tal-'Acceptable Typescript' skond il-klawzola 6.1 tal-istess ftehim;

4. Illi l-esponenti gie infurmat l-msemmija Russell Square u Limited 'assenjat' (illegalment kif ser jigi spjegat) il-beneficci u l-obbligi taghha taht il-ftehim lill-kumpannija intimata Whitelocke Publications Limited (ara l-korrispondenza annessa u mmarkata bhala Dok. C u Dok D) li hija alter ego tal-intimat l-iehor Mark Anthony Sammut li huwa l-uniku azzjonist u direttur tal-istess kumpannija (ara c-certifikat rnahrug mir-Registru tal-Kumpanniji ta' Gibilterra Dok. E). Illi din l-assenjazzjoni ossija cessjoni saret minghajr il-kunsens tal-esponenti lill-persuna li ma hijiex 'Associated Company' (kif definit fil-ftehim tat-30 ta' April 2016) u ghaldaqstant tikkostitwixxi ksur tal-klawzola 36 tal-ftehim imsemmi tat-30 ta' April 2016 u hija invalida u minghajr effett;

5. Illi f'korrispondenza skambjata bejn il-konsulenti legali tal-esponenti u ta' Russell Square Publishing Ltd, gie dikjarat minn dawn tal-ahhar li "[Russell Square Publishing Limited] are no longer party to the Agreement ..." u dan stante l-imsemmija 'assenjazzjoni' illegali li saret favur il-kumpannija intimata (Dok. F u G).

6. Illi in vista tal-premess, kwalunkwe drittijiet fix-xoghol letterarju in kwistjoni li setghu gew assenjati permezz tal-ftehim tat-30 ta' April 2016 lill-kumpannija Russell Square Publishing Limited irrevertew favur l-esponenti u certament l-intimati ma jistghu ivvantaw l-ebda drittijiet fuq l-imsemmi xoghol;

7. Illi l-kumpannija intimata Whitelocke Publications Limited qed tippretendi li ghandha xi drittijiet fuq ix-xoghol tal-esponenti u qed tidistribwixxi l-istess xoghol u qed tghid li ser tistampa u tippublika l-istess xoghol (ara l-korrispondenza annessa u mmarkata bhala Dok. H sa Dok. J) u dan bi ksur tad-drittijiet tal-awtur tal-esponenti taht l-Att dwar id-Drittijiet tal-Awtur (Kap. 415) partikolarment l-artikoli 42 u 7 tal-istess Att;

7. Il-kumpannija intimata, fil-fatt poggiet dan ix-xoghol letterarju ghal bejgh fuq diversi siti elettronici li jbieghu il-kotba, bhal Amazon UK, Barnes and Noble, Book Depository, Foyles, Tanum and Waterstones (Dok. K), ghalkemrn jekk wiehed jipprova jakkwistah illum jirrizulta li 'this item is no longer available';

8. Illi dan huwa ksur ta' drittijiet ta' proprjeta intellettuali kif definit fil-Kap. 488 u inoltre jezistu l-elementi rikjesti mill-artikolu 8 tal-Att li jirregola l-Infurzar ta' Drittijiet ta' Proprjeta Intellettuali (Kap. 488) biex il-Qorti tohrog digriet.

Ghaldaqstant, sabiex jikkawtela d-drittijiet tieghu, u filwaqt li jitlob lil dina l-Onorabbli Qorti tordna l-hrug ta' dan id-digriet sakemm tiddeciedi finalment dwar l-istess, l-esponenti jitlob lil din l-Onorabbli Qorti biex tipprojbixxi u/jew izomm l-intimati milli jaghmlu jew igieghlu lil xi persuna ohra li taghmel, minghajr licenza minghand l-esponenti, xi att li l-ghemil tieghu huwa kkontrollat bid-drittijiet tal-awtur li ghandu l-esponenti fix-xoghol letterarju "Constitutions and Legislation of Malta 1914-1964" inkluz, minghajr pregudizzju ghal generalita ta' din it-talba, (a) ir-riproduzzjoni diretta jew indiretta, temporanja jew permanenti b'kull mezz u fkull ghamla, ghal kollox jew f'parti minnu; (b) il-hlas ghall-kiri u s-self; (6) id-distribuzzjoni; (d) it-traduzzjoni f'isna ohra; (e) l-adattament, l-arrangement u kull tibdil iehor u r-riproduzzjoni,

distribuzzjoni, komunikazzjoni, wiri jew esekuzzjoni quddiem il-pubbliku tar-rizultati ta' dan; (f) ix-xandir jew ix-xandir mill-gdid jew il-komunikazzjoni lill-pubbliku jew it-trasmissjoni mill-gdid bil-fil; (g) il-wiri jew l-esekuzzjoni quddiem il-pubbliku, tax-xoghol letterarju fuq imsemmi fit-totalita tieghu jew f'parti sostanzjali minnu, sew fl-ghamla originali tieghu sew f'xi forma miksuba b'mod li jingharaf sew mill-originali.

Bl-ispejjez kontra l-intimati.

Rat ir-risposta tal-intimati li tghid hekk:

1. Illi fl-ewwel lok u preliminarjament, l-esponenti Dottor Mark Anthony Sammut (ID: 483973M) ma ghandux locus standi, mhux il-legittimu kontradittur f'dawn il-proceduri u ghandu jigi liberat mill-osservanza tal-gudizzju;

2. Illi fit-tieni lok, preliminarjament, u minghajr pregudizzju ghas-suespost, Whitlocke Publications Limited ma hijiex il-legittimu kontradittur stante li l-Memorandum of Agreement sar bejn Russell Square Publishing Limited (C73926) u r-rikorrenti, tenut kont ukoll li gie allegat li Russell Square Publishing Limited kienet inadempjenti fl-obbligi taghha taht il-ftehim partikolarment l-obbligu li tippublika x-xoghol letterarju fiz-zmien xahrejn mill-accettazzjoni ai termini ta' klawsola 6.1 tal-istess ftehim u li allegatament kisret artikolu 36 tal-Ftehim datat 30 ta' April 2016;

3. Illi fit-tielet lok, preliminarjament u minghajr pregudizzju ghas-suespost, skond klawsola 29 tal-Memorandum of Agreement datat 30 ta' April 2016 bejn il-Professor Raymond Mangion u Russell Square Publishing Limited, il-partijiet intrabtu li kull litigju kellu jigi riferut ghall-proceduri tal-arbitragg f'Londra u li ghalhekk din l-Onorabbli Qorti mhijiex il-forum proprja bil-vires li tiddeciedi fuq din il-materja stante li l-azzjoni kellha tigi riferita ghall-proceduri ta' arbitragg f'Londra;

4. Illi fir-raba' lok, preliminarjament u minghajr pregudizzju ghas-suespost, bi klawsola 31 tal-Memorandum of Agreement datat 30 ta' April 2016 bejn il-Professor Raymond Mangion u Russell Square Publishing Limited, il-partijiet intrabtu li "The Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of England" u li ghalhekk il-ligi applikabbli hi dik Ingliza, tant li l-pubblikazzjoni tal-ktieb saret l-Ingilterra u l-kumpanija topera kummercjament fl-Ingilterra; l-istess ktieb ghandu ISBN Ingliz u kopja tieghu inghatat iii British Library ai termini tal-Ligi Ingliza li timponi li kotba ppubblikati l-Ingilterra tinghata kopja taghhom lid-depozitarju legali, ossija l-British Library (ara dokumenti annessi u mmarkati bhala WH1 u WH2);

5. Illi minghajr pregudizzju ghas-suespost, ir-rikorrenti qatt ma baghat notifika bil-miktub lill-esponenti, kif allegat, ai termini tal-paragrafu 24.2 tal-imsemmi Memorandum of Agreement;

6. Illi ghar-rigward l-allegazzjoni li l-assenjazzjoni saret minghajr il-kunsens tar-rikorrent lill-kumpanija li ma hijiex 'Associated Company' (kif definit fil-ftehim tat-30 ta' April 2016) u li ghalhekk tikkostitwixxi ksur tal-klawzola 36 tal-ftehim imsemmi tat-30 ta' April 2016, l-artikolu 449 tal-Corporation Tax Act 2010 (hawn annessa u mmarkata bhala Dokument WH3) jistipola li "a company is another's 'associated company' at a particular time if, at that time or at any other time within the preceding 12 months (a) one of them has the control of the other, or (b) both are under the

contral of the same person or persons.", filwaqt li l-artikolu 452 tal-istess jiddefinixxi x'inhu "Control", b'dan illi dan kollu qed jigi rilevat ghalix meta saret l-assenjazzjoni in kwistjoni, Mark Sammut kien azzjonista kemm f'Russell Square Publishing Limited u kemm f'Whitlocke Publications Limited u li allura agixxa skond il-Ftehim u dan dejjem fil-parametri tal-ligi applikabbli Ingliza;

7. Illi t-talbiet tar-rikorrenti huma nfondati fil-fatt u fid-dritt u jimmeritaw li jigu respinti bl-ispejjez kontra l-istess;

8. Illi bl-agir tieghu r-rikorrenti qieghed jikkawza hsara lir-reputazzjoni tal-esponenti, b'dan li ghandu jinzamm responsabbli ghad-danni li jistghu jigu kkagunati minn tali hsara, anki billi dahal f'kuntatt ma' gurnali u rivisti teknici barranin u allega li Whitlocke Publications Limited ma ghandhiex il-jedd tippubblika l-imsemmi ktieb;

9. Illi ma ngabu l-ebda ragunijiet validi fil-ligi li jiggustifikaw din l-azzjoni taht Kap. 415 u Kap. 488 tal-Ligijiet ta' Malta, stante li la sar u mhux qed isir ksur ta' xi drittijiet ta' proprjeta intellettuali tar-rikorrenti, tant li kien ir-rikorrenti stess li accetta konsenja ta' tnejn u erbghin ktieb fis-7 ta' Jannar 2017, hliet ghal zewg kopji li r-rikorrent gabar direttament mill-Progress Press aktar tard, fi Frar 2017;

10. Illi minghajr pregudizzju ghal dak kollu fuq suespost, ma jezistux l-elementi rikjesti mill-artikolu 8 tal-Att li jirregola l-Infurzar ta' Drittijiet ta' Proprjeta Intellettuali Intellettuali (Kap. 488) sabiex din l-Onorabbli Qorti tohrog digriet ai termini tal-istess artikolu u dan stante ukoll li t-test ippubblikat mid-dar editrici Russell Square Publishing Limited u mis-socjeta intimata ma huwiex il-manuskritt tar-rikorrenti, li mhux biss ittrasferixxa l-copyright lid-dar editrici, izda wkoll tal-kunsens tieghu lid-dar editrici halli taghmel editjar lingwistiku b'mod estensiv - dan sar mis-socjeta Russell Square Publishing Limited u gie approvat mir-rikorrenti; u li t-test ippubblikat u mbaghad ittrasferit minn Russell Square Publishing Limited huwa proprju dan it-test editjat u mhux it-test originali tal-manuskritt tar-rikorrenti;

11. Illi ma jezisti ebda ksur imminenti ta' dritt ta' proprjeta intellettuali li jimmerita l-hrug ta' tali digriet jew tal-mizuri provizzorji u kawtelatorji l-ohra taht artikoli 8 tal-Kap. 488 u r-rikorrent ma gab l-ebda prova ragonevolment disponibbli li turi li hu d-detentur ta' drittijiet u li d-dritt tieghu qieghed jigi miksur jew li qieghed f'periklu imminenti li jigi miksur.

12. Illi, minghajr pregudizzju ghas-suespost, kieku din l-Onorabbli Qorti kellha taghti tali digriet, ghandha tordna li r-rikorrenti jaghti garanzija adegwata jew assikurazzjoni ekwivalenti intiza biex tizgura kumpens adatt glial kull pregudizzju mgarrab mill-esponenti u ghal kull hsara li seta' garrab minhabba f'dawk il-mizuri.

13. Illi in vista tal-premess, it-talbiet kollha tar-rikorrenti fil-konfront tal-esponenti ghandhom jigu michuda bl-ispejjez.

Salvi eccezzjonijiet ulterjuri permessi mill-ligi.

Rat l-atti u n-noti tal-partijiet;

Rat li l-vertenza thalliet ghal provvedimenti fuq l-ewwel erba' eccezzjonijiet tal-intimati.

Ikkunsidrat

Din il-vertenza hi minsuga madwar l-artikolu 8 tal-Kap. 488 tal-Ligijiet ta' Malta cioe talba ghal mizuri provvizzjorji biex jigu protetti drittijiet intellettuali ta' persuna kontra l-agir ta' haddiehor bi ksur allegat ta' tali drittijiet.

Il-kwistjoni issib l-gheruq taghha fi ftehim datat 30 ta' Arpil 2016 bejn ir-rikorrenti u s-socjeta Maltija Russell Square Publishing Limited. Ir-rikorrent qed jallega illi hu ittermina l-ftehim b'ittra tal-24 ta' Marzu 2017 skond klawnsola 24.2 billi s-socjeta Rusel Square naqset, fost obbligi ohra, li tippublika x-xoghol letterarju tieghu fiz-zmien miftiehem. Jidher pero illi l-istess socjeta Russell Square kienet infurmat lir-rikorrenti li ittrasferiet id-drittijiet taghha lis-socjeta Whitelock Publications Limited li hi l-alter ego tal-uniku direttur u azzjonijist taghha Mark Anthony Sammut. Ir-rikorrenti jikkontendi li l-assenjazzjoni hi invalida skont artikolu 36 tal-ftehim, billi l-intimat ma hiex wahda assocjata ma' Russell Square Publishing Group. Ghalhekk qed titlob il-protezzjoni moghtija bil-Kap. 488.

L-intimati ghamlu erba' eccezzjonijiet preliminari li ser jigu trattati. Bazikament l-intimati qed jeccepixxu li mhux il-kontraditturi legittimi ghall-azzjoni tar-rikorrenti billi Mark Anthony Sammut personalment ma ghandux x'jaqsam u illi s-socjeta intimata ma hiex parti ghal ftehim li allegatament kisret tali ftehim. Fi kwalunkwe kaz, il-ftehim bejn ir-rikorrenti u Russell Square Publishing Limited jinkorpora ftehim ta' arbitragg u ghalhekk din il-Qorti ma ghandhiex gurdizzjoni, u in oltre skont l-istess ftehim, dan hu soggett ghal ligi Ingliza.

Il-Qorti ser titratta l-ahhar zewg eccezzjonijiet, cioe t-tielet u raba' wahda cioe li din il-Qorti ma ghandhiex gurdizzjoni ghaliex fil-ftehim li allegatament gie vjolat hemm klawnsola arbitrali bil-forum ikun Londra u illi fi kwalunkwe kaz il-ligi applikabbli hi dik Ingliza skond l-istess ftehim.

Klawsola 29 u 31 tal-ftehim jghidu hekk:

29. Arbitration

Any dispute arising out of or in connection with this Agreement, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved by arbitration under the LCIA Rules, which Rules are deemed to be incorporated by reference into this clause. The number of arbitrators shall be one. The seat, or legal place, of arbitration shall be London, United Kingdom. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English.

31. Applicable law

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of England.

Il-Qorti tqis illi l-intimati f'din il-procedura mhumiex parti diretta fil-ftehim tat-30 ta' April 2016. Pero il-bazi tat-talba provvizorja tar-rikorrenti tinsorgi minn allegat vjolazzjoni tal-istess ftehim u assenjazzjoni mhux skont l-istess ftehim, zewg kontenzjonijiet li qed jigu michuda mis-socjeta intimata li issostni li giet assenjata d-drittijiet u obbligi ta' Russell Square Publishing Limited fit-22 ta' Marzu 2017, cioe jumejn qabel id-data ta' terminazzjoni unilaterali tal-ftehim maghmul mir-rikorrenti mas-socjeta Russel Square Publishing Limited u ghalhekk dahlet fiz-zarbun tal-istess Russell Square u saret il-kontro parti ghal ftehim mar-rikorrenti.

Ghalkemm ir-rikorrenti qed isostni illi t-talbiet tieghu huma bbazati fuq relazzjoni ex delicto fil-konfront tal-intimat, din il-Qorti ma taqbilx peress illi r-rikorrenti mhux jirrikonoxxi ebda assenjazzjoni li qed jigi allegat li saret bejn Russell Square u Whitelocke, anzi qed isostni li Russell Square ivvjolat il-ftehim mar-rikorrenti. Hu minnu kif issottometta r-rikorrenti, illi n-natura u l-indoli tal-azzjoni huma dezunti mit-terminu tal-att li bih inbdew il-proceduri pero l-Qorti hi tal-fehma li kuntrarjament ghal dak li issottometta r-rikorrenti t-talbiet tar-rikorrenti jduru ma' assenjazzjoni illecita ta' ftehim li kien hemm bejn ir-rikorrenti u Russell Square u mhux minn azzjoni izolata u bla konnessjoni maghmula mis-socjeta intimata lil hinn minn tali ftehim.

Ghalhekk il-Qorti hi tal-fehma illi l-intimati jistghu jargumentaw u jsostnu illi din il-Qorti ma ghandhiex gurdizzjoni f'din il-vertenza fil-mertu taghha u li kull azzjoni naxxenti mill-ftehim invokat mir-rikorrenti bhala bazi ghall-azzjoni minnu mehuda ghandha tigi indirizzata b'arbitragg f'Londra skont klawsola 29 tal-ftehim u bl-applikazzjoni tal-ligi

Ingliza skond klawsola 31 tal-istess ftehim ghalkemm din hi kwistjoni li trid tigi ventilata, kunsidrata u deciza fl-istadju opportun tal-proceduri fil-mertu jekk dawn jinbdew f'Malta.

Il-Qorti tqis pero illi r-rikorrenti hu gustifikat li jadixxu l-Qrati Maltin ghal protezzjoni prekawzjonali u preventiva billi r-rikorrenti qed jitlob li jittiehdu mizuri protettivi kontra allegat infrazzjoni ta' dritt intellettuali a bazi tal-Kap. 488.

Ghalkemm ir-regolament Ewropew 1215/2015 dwar il-gurisdizzjoni fuq kwistjonijiet civili u kummerjali ma jsibx applikazzjoni f'din il-vertenza billi jeskludi mill-applikazzjoni tieghu ftehim ta' arbitragg (ara regolament 2(d)). Pero l-istess regolament fil-preambolu tieghu meta jirreferri ghal mizuri protettivi jispjega illi jekk il-Qorti li lilha jkunu ntalbu dawn il-mizuri ma ghandhiex gurisdizzjoni fuq is-sustanza tal-azzjoni, il-mizuri protettivi jistghu jinhargu biss ghat-territorju fejn qed jintalbu tali mizuri.

Il-Qorti tqis illi l-applikazzjoni tal-Kapitolu 488 tal-Ligijiet ta' Malta senjatament it-talba ghal provvedimenti kawtelatorju taht l-artikolu 8 tal-istess kapitolu hi f'postha. Il-Qorti hi tal-fehma illi dan il-provvediment jaghti lok ghal mizuri provvizorji u prekawzjonali favur l-attur. Dan jirrizulta mill-artikolu 3(a) u 4(1) tal-Kap. 488 li jghidu hekk:

3. Dawn il-persuni ghandu jkollhom, b'zjieda ma' kull mezz iehor provdut bil-ligi ghall-infurzar tad-drittijiet taghhom ta' proprjeta intellettuali, il-jedd li jaghmlu uzu mill-mizuri, proceduri u rimedji provduti b'dan l-Att:

(a) kull min skont id-disposizzjonijiet ta' kull ligi li tkun tapplika tkun id-detentur ta' dritt ta' proprjeta intellettuali;

4. (1) Kull min ismu jidher fuq xi xoghol letterarju jew artistiku b'tali mod li soltu persuna tigi indikata bhala l-awtur tax-xoghol ghandu, sakemm ma jkunx hemm prova kuntrarja, jigi kkunsidrat bhala l-awtur ta' dak ix-xoghol u jkollu jedd jaghmel uzu mill-mizuri, proceduri u rimedji provduti b'dan l-Att.

Pero kif inghad aktar il-fuq din il-protezzjoni tista' u ghandha tkun limitata biss ghat-territorju Malti.

Ghalhekk il-Qorti tqis li dawn l-eccezzjonijiet fil-parametru ta' talba ghal mizuri provvizorji u prekawzjonali distintament minn kull provvediment fuq il-mertu tal-azzjoni mhux misthoqqa.

It-tieni eccezzjoni

In kwantu ghal din l-eccezzjoni, il-Qorti tqis is-sottomissjonijiet bla ebda fundament peress illi Whitelocke Publications Limited giet assenjata d-drittijiet li kellha s-socjeta Russell Square Limited fil-ftehim mal-attur u ghalhekk ma jistghax fl-istess nifs javvantaggja ruhu minn ftehim u mbaghad jghid li fil-ftehim ma kienx parti.

Ghalhekk anki din l-eccezzjoni qed tigi michuda.

L-ewwel eccezzjoni

Din l-eccezzjoni ghandha tintlaqa' billi Mark Anthony Sammut ghalkemm hu l-uniku azzjonist u direttur ta' Whitelocke, il-ftehim ta' assenjazzjoni sar ma' Whitelocke Publications Limited biss u Mark Anthony Sammut fil-kapacita personali tieghu ma jissema imkien. Is-socjeta Whitelocke ghandha personalita guridika indipendenti u distinta mill-azzjonisti jew id-direttur. Mark Anthony Sammut ma jistax jitharrek meta ma hemmx prova li hu kien parti involuta direttament fil-ftehim.

Decide

Ghal dawn ir-ragunijiet il-Qorti qed tilqa' l-ewwel eccezzjoni u tichad it-tieni it-tielet u r-raba' eccezzjonijiet safejn kompatibbli ma' dak deciz. Spejjez riservati.

Onor. Mark Chetcuti LL.D.

Imhalled

Anne Xuereb

Deputat Registratur